MERCEDES VITO/VIANO 02/04 →

2 Porte, Doors, Portes, Türig, Puertas, Portas, Kapi, Πόρτες

Ant. Dx/Sx, Front Rh/Lh, Avt. Dr/Ga, Vo. R/L, Del. Dcho/Izq, Fr. Dt/Esq, On Sag/Sol, Εμπ. Δεξ/Αρ

COMFORT-BROSE

Meccanismo per alzacristallo elettrico
Power window regulator mechanism
Mécanisme pour lève-vitre électrique
Mechanismus des elektrischen Fensterhebers
Mecanismo-elevalunas eléctrico
Mecanismo levantador de vidro eléctrico
Elektrikli cam kaldırma mekanizması
Ηλεκτρικός μηχανισμός ανύψωσης παραθύρου

I ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

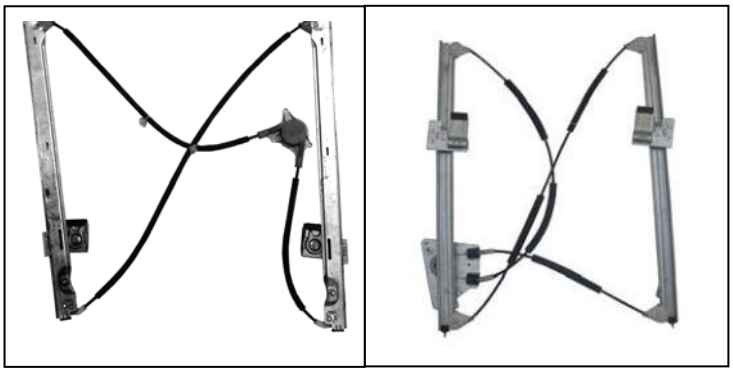
Per installare correttamente l'alzacristallo procedere come segue:

a) Smontare con cura il pannello porta. Dalla portiera, dopo aver rimosso le viti "F", sfilare la barra anti-intrusione attraverso il foro laterale (**Fig.1**) e rimuovere il vecchio alzacristallo scollegandolo sia meccanicamente che elettricamente.
b) Dal vecchio alzacristallo rimuovere il motoriduttore ed applicarlo nella stessa posizione al nuovo meccanismo.
Attenzione: Tagliare la fascetta di plastica sul rocchetto del nuovo alzacristallo facendo attenzione a non fare uscire le funi dalla loro posizione.
c) Inserire l'alzacristallo attraverso l'apposito vano "1".
d) Fissare la parte alta delle guide ai punti "2".
e) Dopo averli rimossi dalla piastra di fissaggio del motoriduttore, applicare ai punti A e B i distanziali filettati. Applicare al punto C il distanziale plastico, quindi fissare il motoriduttore alla portiera ai punti "3" (**Fig.2**).
f) Reintrodurre la barra anti-intrusione e avvitarla.
g) Fissare la parte bassa delle guide nei punti "4".
h) Collegare elettricamente l'alzacristallo.
i) Agganciare il cristallo all'alzavetro. Aggiustare la posizione di entrambe le pinze rispetto al cristallo, affinché il pattino di plastica "P" rimanga centrato dentro la sede di scorrimento (particolare "B").
j) Nel caso la vettura fosse equipaggiata, programmare la centralina Comfort facendo riferimento al manuale di uso e manutenzione della vettura.
k) Verificare il funzionamento generale. Rimontare il pannello della porta.
Grazie per aver scelto i nostri prodotti.

F INSTRUCTIONS DE MONTAGE

Pour installer correctement le lève-vitre procéder ainsi:

a) Démonter avec précaution le panneau de revêtement. Sur la portière, après avoir retiré les vis "F", retirer la barre anti-intrusion à travers la fissure latérale (**Fig.1**) et retirer l'ancien lève-vitre en le déconnectant également électriquement.
b) Enlever le motoréducteur de l'ancien lève-vitre et l'appliquer, dans la même position, au nouveau mécanisme.
Attention : Avant de couper le lien du nouveau mécanisme, tenir fermement la bobine pour éviter qu'elle ne se déroule.
c) Insérer le lève-vitre de rechange dans la porte à travers l'embrasure appropriée "1".
d) Fixer la partie haute des guide aux points "2"
e) Après avoir retire la plaque de fixation du motoréducteur, appliquer aux points A et B les écrous filetés et au point C le cylindre plastique.fixer le motoréducteur à la portière aux points "3" (**Fig.2**).
f) Réintroduire la barre anti-intrusion et la fixer.
g) Fixer la partie basse des guides aux points "4".
h) Relier électriquement le lève-vitre.
i) Fixer la vitre au lève-vitre. Réglez la position des deux pinces par rapport à la vitre afin que le patin en plastique "P" reste centré au milieu du passage de coulissement (détail "B").
j) Dans le cas où le véhicule en soit équipé, programmer l'unité de contrôle Confort suivant les instructions sur le manuel d'utilisation et d'entretien.
k) Vérifier le bon fonctionnement général et remonter le panneau de la porte.
Merci d'avoir choisi nos produits.



Alzacristallo originale – oem window regulator – lève-vitre original – Fernsterheber von oem – elevalunas original – levandator de vidro original orijinal cam acacagi - Γρύλος γνήσιος

Nostro alzacristallo – our window regulator – notre lève-vitre – unser Fernsterheber – nuestro elevalunas – nosso levantador de vidro - bizim cam acacagi - Γρύλος δικός μας

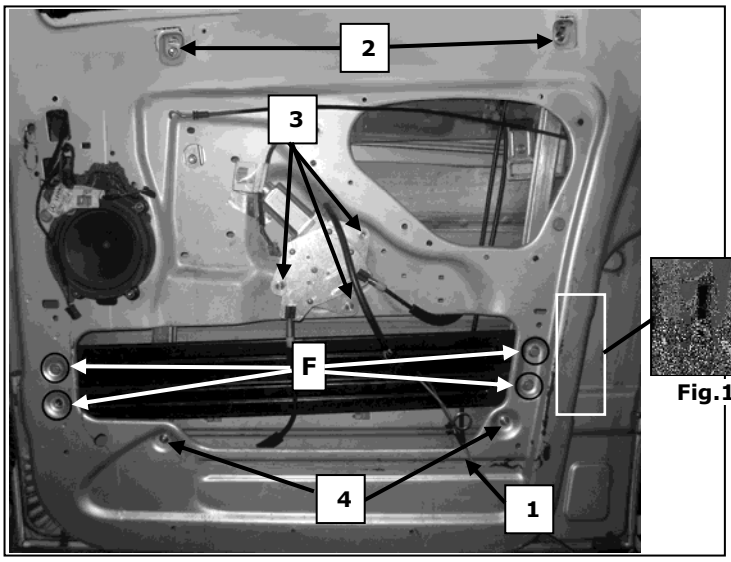
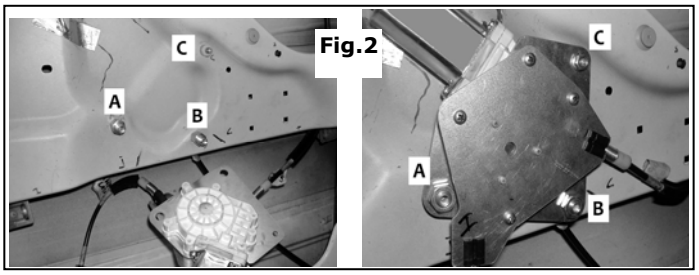
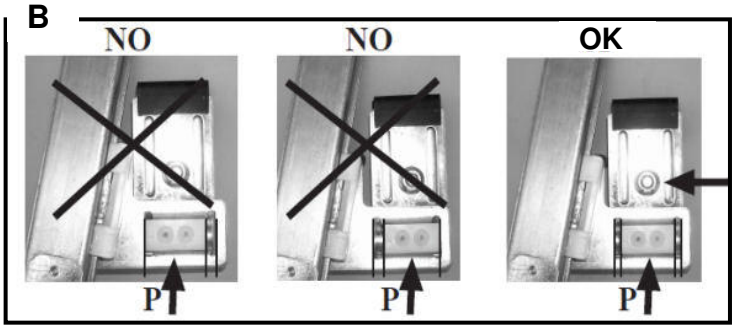


Fig.1

Porta lato destro, Portière avant droite, Right front door, Puerta lado derecho, Vorne rechte Tür, Porta frente dirieta, Sag on kapi, πόρτα εμπρόσθια δεξιά





XXIST7712-13
CKD500

XXIST7712-13

I nostri prodotti devono essere installati esclusivamente da personale qualificato
Our products must be installed exclusively by qualified personnel

MERCEDES VITO/VIANO 02/04 →

2 Porte, Doors, Portes, Türig, Puertas, Portas, Kapi, Πόρτες

Ant. Dx/Sx, Front Rh/Lh, Avt. Dr/Ga, Vo. R/L, Del. Dcho/Izq, Fr. Dt/Esq, On Sag/Sol, Εμπ. Δεξ/Αρ

COMFORT-BROSE

Meccanismo per alzacristallo elettrico
Power window regulator mechanism
Mécanisme pour lève-vitre électrique
Mechanismus des elektrischen Fensterhebers
Mecanismo-elevalunas eléctrico
Mecanismo levantador de vidro eléctrico
Elektrikli cam kaldırma mekanizması
Ηλεκτρικός μηχανισμός ανύψωσης παραθύρου

GB

ASSEMBLY INSTRUCTIONS

To install the window regulator:

a) Remove carefully the door panel. From the door, after removing the screws "F", remove the anti-intrusion bar through the hole in the side (**Fig.1**) and remove the old window regulator by unplugging both mechanically and electrically.
b) Remove the gearmotor from the old window regulator and place it in the same position in the new one.
Warning: On the new regulator, before cutting the plastic tie hold the drum firmly in position.
c) Place the new window regulator in the door through the opening "1".
d) Attach the top of the rails at points "2".
e) After removing them from the mounting plate of the motor, apply at points A and B the threaded spacers. Apply to point C the plastic spacer, then attach the motor to the door of points "3" (**Fig. 2**).
f) Reintroduce the anti-intrusion bar and screw.
g) Fix the lower part of the guide at "4".
h) Connect the window regulator to the car's electrics.
i) Attach the car window glass to the window regulator. Adjust both grips so that the plastic sliding blocks "P" are positioned in the middle of the runners (point "B").
j) If the car features the Comfort system, program it referring to the vehicle's owner's manual.
k) Check overall functioning: reassemble the door.
Thank you for choosing our products.

E

INSTRUCCIONES DE MONTAJE

Para instalar correctamente el elevalunas, haga lo siguiente:

a) Desmontar con cuidado el panel de la puerta. Desde la puerta, después de quitar los tornillos "F", quitar la barra anti-intrusión a través del orificio laterial (**Fig.1**) y quitar el elevalunas viejo desconectándolo tanto mecánica como eléctricamente.
b) Del elevalunas viejo, es necesario sacar el motorreductor y aplicarlo en la misma posición al mecanismo nuevo
Atención: Cortar la banda de plástico en el carrete del nuevo elevalunas prestando atención para no sacar los cables de su posición.
c) Introducir el elevalunas por el hueco específico "1".
d) Fijar la parte alta de las guías a los puntos "2".
e) Tras quitarlos de la placa de fijación del motorreductor, aplicar los distanciadores roscados a los puntos A y B. Aplicar al punto C el distanciador de plástico. Después, fijar los motorreductores a la puerta. (**Fig. 2**)
f) Volver a introducir la barra anti-intrusión y atornillarla.
g) Fijar la parte baja de las guías a los puntos "4".
h) Conectar eléctricamente el elevalunas.
i) Enganchar el cristal al elevalunas. Ajustar la posición de ambas pinzas respecto al cristal, para que el patín de plástico "P" permanezca centrado dentro del alojamiento de deslizamiento (detalle "B")
j) En caso de que el vehículo esté equipado, programar la centralita Comfort consultando el manual de uso y mantenimiento.
k) Comprobar el funcionamiento general. Volver a montar el panel de la puerta.
Gracias por haber elegido nuestros productos.

D

MONTAGE ANWEISUNGEN

Um den Fensterheber richtig zu installieren, wie folgt vorgehen:
a) Vorsichtig die Türfüllung demontieren. Nach der Entfernung der Schrauben "F" die Aufprallträger aus der Wagentüre durch die seitliche Öffnung (**Abb.1**) ziehen und den alten Fensterheber entfernen, dazu mechanisch und elektrisch abtrennen.
b) Den Motor des alten Fensterhebers entfernen und in den neuen Mechanismus in der selben Position einbauen.
Vorsicht: Die Plastikschelle von der Spule des neuen Fensterhebers abschneiden und dabei darauf achten, dass die Kabel nicht aus ihrer Lage austreten.
c) Den Fensterheber durch den dafür vorgesehenen Hohlraum "1" einführen.
d) Den oberen Teil der Führungen an den Punkten "2" befestigen.
e) Nachdem man diese von der Befestigungsplatte des Getriebemotors entfernt hat, an den Punkten A und B die Gewinde-Abstandhalter anbringen. An dem Punkt C den Kunststoff-Abstandhalter anbringen, dann den Getriebemotor an der Wagentür befestigen. (**Abb. 2**)
f) Den Aufprallträger wieder einfügen und anschrauben.
g) Den oberen Teil der Führungen an den Punkten "4" befestigen.
h) Den Fensterheber elektrisch anschließen.
i) Die Scheibe an dem Fensterheber einhaken. Die Position der Klemmen zur Scheibe anpassen, der Kunststoffgleitschuh "P" muss in dem Laufsitz zentriert sein (Detail "B")
j) Sollte der Wagen dazu ausgestattet sein, ist das Steuergerät Comfort unter Zuhilfenahme der Gebrauchs- und Wartungsanleitung zu programmieren.
k) Die allgemeine Funktion überprüfen. Die Türfüllung wieder anbringen.
Vielen Dank, dass Sie sich für unsere Produkte entschieden haben.

P

INSTRUÇÕES PARA A MONTAGEM

Para instalar correctamente o dispositivo de levantar o vidro proceder como se segue:
a) Desmontar com cuidado o painel da porta. A partir da porta, após remover os parafusos "F", remover a barra anti-intrusão através do furo lateral (**Fig.1**) e remover o vidro antigo desconectando-o mecânica e electricamente.
b) Do elevador de vidros velho remover o motorredutor e aplicá-lo na mesma posição no novo mecanismo.
Atenção: Cortar a faixinha de plástico na bobina do novo levantador de vidro prestando atenção para não deixar sair os cabos das suas posições.
c) Inserir o vidro através do vão "1".
d) Fixar a parte alta das guias aos pontos "2".
e) Após tê-los removido da placa de fixação do moto-redutor, aplicar aos pontos A e B os distanciais roscados. Aplicar ao ponto C o distancial plástico e então fixar o moto-redutor à porta. (**Fig. 2**)
f) Introduzir novamente a barra anti-intrusão e aparafusá-la.
g) Fixar a parte baixa das guias nos pontos "4".
h) Conectar electricamente o vidro.
i) Encaixar o cristal ao elevador. Ajustar a posição de ambas as pinças com relação ao cristal, para que o patim de plástico "P" permaneça centrado dentro do lugar de deslizamento (detalhe "B").
j) No caso em que o veículo estiver equipado, programar a central Comfort consultando o manual de uso e manutenção.
i) Verificar o funcionamento geral. Remontar o painel da porta.
Obrigado por ter escolhido os nossos produtos.

MERCEDES VITO/VIANO 02/04 →

2 Porte, Doors, Portes, Türig, Puertas, Portas, Kapi, Πόρτες

Ant. Dx/Sx, Front Rh/Lh, Avt. Dr/Ga, Vo. R/L, Del. Dcho/Izq, Fr. Dt/Esq, On Sag/Sol, Εμπ. Δεξ/Αρ

COMFORT-BROSE

Meccanismo per alzacristallo elettrico
Power window regulator mechanism
Mécanisme pour lève-vitre électrique
Mechanismus des elektrischen Fensterhebers
Mecanismo-elevalunas eléctrico
Mecanismo levantador de vidro eléctrico
Elektrikli cam kaldırma mekanizması
Ηλεκτρικός μηχανισμός ανύψωσης παραθύρου

TR

MONTAJ TALİMATLARI

Cam kaldırma mekanizmasını doğru sekilde monte etmek için asağıdaki gibi islem görünüz:

a) Kapı panelini dikkatli bir biçimde sökünüz. Kapıdan, civataları "F" çıkardıktan sonra, darbe emici barayı yanal açıklıktan (**Şek.1**) çıkarınız ve eski cam krikosunu hem elektrik hem mekanik bağlantılarından sökerek alınız.
b) Eski cam kaldırma krikosunun motoredüktörünü çıkarıp bunu aynı yere gelecek sekilde yeni tertibata takınız.
Dikkat: Telleri yerlerinden çıkarmamaya dikkat ederek yeni cam kaldırma tertibatının makarasının üzerindeki tutma kelepçesini kesin.
c) Yeni cam krikosunu, boşluktan "1" geçirerek yerine yerleştiriniz.
d) Kızakların üst kısmını, "2" ile belirtilen noktalardan sabitleyiniz.
e) Pasolu ara mesafe parçalarını redüktör sabitleme braketinden söktükten sonra, pasolu ara mesafe parçalarını A ve B noktalarına takınız. Plastik ara mesafe parçasını C noktasına takınız ve redüktörü kapıya monte ediniz. (**Şek. 2**)
f) Darbe emici barayı tekrar yerine yerleştiriniz ve cıvatalarını takarak sıkınız.
g) Kızakların alt kısmını "4" ile belirtilen noktalardan sabitleyiniz.
h) Cam kaldırma krikosunun elektrik bağlantılarını gerçekleştiriniz.
i) Camı, kriko kaldırma donanımına yerleştiriniz. İki pensin pozisyonunu, plastik "P" taşıyıcısı, hareket yuvası içinde merkezlenecek biçimde cama göre ayarlayınız (detay "B")
j) Araçta donanım bulunması halinde, kullanım ve bakım kılavuzuna başvurarak Comfort merkezini programlayın.
k) Genel işlevsellik kontrolünü gerçekleştiriniz. Kapı panelini tekrar yerine takınız.
Ürünlerimizi tercih etmis olduğunuz için tesekkür ederiz**.**

GR

ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Για να εγκαταστήσετε σωστά το μηχανισμόπαραθύρου προβαίνετε ως εξής:

α) Αποσυνδέστε με προσοχή την ποδιά της πόρτας. Από την πόρτα, αφού αφαιρέσετε τις βίδες "F" αφαιρέστε και τη ράβδο κατά της εισβολής από την πλευρική οπή (**Εικ.1**) και αφαιρέστε τον παλιό μηχανισμό του κρυστάλλου αποσυνδέοντάς τον τόσο μηχανικά όσο και ηλεκτρικά.
β) Από την παλιά διάταξη ανύψωσης παραθύρων αφαιρέστε τον κινητήρα μείωσης στροφών και τοποθετήστε την στην ίδια θέση στο νέο μηχανισμό.
Προσοχή: κόψτε την πλαστική ταινία στο πέρασμα του καινούργιου μηχανισμού ανύψωσης, με προσοχή ώστε να μην φύγουν τα καλωδιάκια από τη θέση τους.
γ) Εισάγετε το μηχανισμό από την αντίστοιχη θέση "1".
δ) Στερεώστε το άνω μέρος των οδηγών στα σημεία "2".
ε) Αφού τα αφαιρέσετε από την πλάκα στερέωσης του μειωτήρα, τοποθετήστε στα σημεία Α και Β του κοχλιοτομημένους αποστάτες. Τοποθετήστε στο σημείο C τον πλαστικό αποστάστη και στη συνέχεια στερεώστε τον μειωτήρα στην πόρτα. (**Εικ. 2**)
στ) Τοποθετήστε ξανά τη ράβδο κατά της εισβολής και βιδώστε την.
ζ) Στερεώστε το κάνω μέρος των οδηγών στα σημεία "4".
η) Συνδέστε ηλεκτρικά το μηχανισμό του τζαμιού.
θ) Συνδέστε το κρύσταλλο ανύψωσης τζαμιού. Ρυθμίστε τη θέση και των δύο λαβών σε σχέση με το κρύσταλλο, μέχρις ότου ο πλαστικός οδηγός παραμένει κεντραρισμένο στη θέση ολίσθησης (λεπτομέρεια "B")
ι) Αν το όχημα το προβλέπει, προγραμματίστε τον εγκέφαλο Comfort ανατρέχοντας στο εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης.
κ) Ελέγξτε τη σωστή γενική λειτουργία. Τοποθετήστε και πάλι την ποδιά στην πόρτα.
Επανατοποθετείτε το πλαίσιο της πόρτας.



I

⚠ **Attenzione:** non azionare l'alzacristallo finché non sia stato completamente fissato e installato nel veicolo.

MANUTENZIONE

Per garantire il buon funzionamento dell'alzacristallo sostituito, accertatevi sempre che le canaline laterali in gomma (A) siano ben posizionate, pulite ed in buone condizioni.
Inoltre è sempre consigliabile trattare le canaline (A) con graffite in polvere.

GB

⚠ **Attention:** do not operate the window regulator until it has been completely secured and installed in the vehicle.

MAINTENANCE

To ensure the new window regulator works properly, check the side rubber window channels (A) are properly positioned, clean and in good condition.
The window channels (A) should be treated with dust graphite.

F

⚠ **Attention:** ne pas faire fonctionner le lève-vitre avant de l'avoir complètement fixé et installé dans le véhicule.

ENTRETIEN

Pour garantir le bon fonctionnement du lève-vitre après son remplacement, toujours s'assurer que les joints latéraux en caoutchouc (A) sont bien positionnés, propres et en bon état.
En outre, il est recommandé d'appliquer sur les joints (A) avec graphite en poudre.

D

⚠ **Achtung:** Betätigen Sie den Fensterheber nicht bis er vollständig gesichert und installiert im Fahrzeug ist.

WARTUNG

Um ein problemloses Funktionieren des Fensterhebers zu garantieren, vergewissern Sie sich immer, ob die seitlichen Führungsschienen aus Gummi (A) richtig positioniert, sauber und in gutem Zustand sind.
Weiters wird empfohlen, die Führungsschienen (A) mit pulvergraphit.

E

⚠ **Precauciòn:** no ponga en marcha el elevaluna antes de fijarlo y arreglarlo completamente al coche.

MANTENIMIENTO

Para garantizar el buen funcionamiento del elevalunas nuevo hay que asegurarse siempre de que las muescas de guía laterales de caucho (A) estén bien colocadas, limpias y en buenas condiciones.
Además es aconsejable siempre tratar las muescas de guía (A) con grafito en polvo.

P

⚠ **Atenção:** não opere o elevador vidro até que ele tenha sido totalmente seguro e instalado no veículo.

MANUTENÇÃO

Para garantir o bom funcionamento do elevador de vidros substituído, verificar sempre se as calhas laterais de borracha (A) estão bem colocadas, limpas e em boas condições.
Além disso, é sempre aconselhável tratar as calhas (A) com grafite em pò.

TR

⚠ **Dikkat:** Montaj işlemlerini tamamlamadan mekanizmayi çaliştirmayiniz.

BAKÝM

Pencere düzeneğinin sağlikli çalişabilmesi için yan taraflarda bulunan kauçuk kanallarin (A) doğru konumlandirilmasina, temiz ve sağlam olmasina dikkat ediniz.
Ayrica, kanallara (A) toz grafit ile.

GR

⚠ **Προσοχή:** Μην λειτουργείτε τον γρύλο παραθύρου πριν τοποθετηθεί στο όχημα και πριν ασφαλιστεί πλήρως

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Για να εξασφαλίσετε την καλή λειτουργία της διάταξης ανύψωσης των παραθύρων που αντικαταστήσατε, να βεβαιώνεστε πάντα ότι τα τλαϊνά ελαστικά κανάλια (A) είαι σωστά τοποθετημένα, καθαρά και βρίσκονται σε καλή κατάοταση.
Επίσης ενδείκνυται πάντα να περιποιείστε τα κανάλια (A) με γραφίτη σε σκόνη.

